

第五章

Chapter 5

MONITOR 監察
FAIRNESS 公平
持平 TRUTH
QUALITY 質素
INDEPENDENT 獨立
MONITOR 獨立
監察 SOCIETY
LINK 社會 LINK
質素 QUALITY
INDEPENDENT 獨立
TRUTH 求真

組織架構

Organisational Structure

委員會

The Council

監警會是根據《獨立監察警方處理投訴委員會條例》(《監警會條例》)(香港法例第604章)成立的獨立機構，主席、副主席和委員全部由行政長官委任。當中包括一位主席和三位副主席，報告期內委員名單如下：

The Independent Police Complaints Council (IPCC) is an independent body established under the Independent Police Complaints Council Ordinance (IPCCO) (Cap. 604, Law of Hong Kong). The Chairman, three Vice-Chairmen and Members are all appointed by the Chief Executive. The membership of the IPCC during this reporting period is as follows:

主席 Chairman	翟紹唐先生 Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	任期：2008年6月1日起 Since 1 June 2008
副主席 Vice-Chairman	李國麟議員 Dr the Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP	任期：2007年1月1日起 Since 1 January 2007
副主席 Vice-Chairman	林大輝議員 Dr the Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
副主席 Vice-Chairman	石禮謙議員 The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP	嚴重投訴個案委員會主席 Chairman, Serious Complaints Committee 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	阮陳淑怡博士 Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye	任期：2006年1月1日至2011年12月31日 Appointment from 1 January 2006 to 31 December 2011
委員 Member	林志傑醫生 Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH	任期：2007年1月1日起 Since 1 January 2007
委員 Member	張妙嫻女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung	任期：2008年1月1日至2011年12月31日 Appointment from 1 January 2008 to 31 December 2011
委員 Member	張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	張仁良教授 Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	方敏生女士 Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	工作小組監警會方召集人 IPCC Convener, Working Group 任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	吳克儉先生 Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	管理委員會主席 Chairman, Management Committee 任期：2009年1月1日至2012年6月30日 Appointment from 1 January 2009 to 30 June 2012

委員 Member	陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010
委員 Member	鄭經翰先生 Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	宣傳及意見調查委員會主席 Chairman, Publicity and Survey Committee 任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010
委員 Member	馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	任期：2010年6月1日起 Since 1 June 2010
委員 Member	方文雄先生 Mr David FONG Man-hung, BBS, JP	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	葉成慶先生 Mr IP Shing-hing, JP	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	劉玉娟女士 Ms LAU Yuk-kuen	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	梁繼昌先生 Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	鄧麗芳女士 Miss Belinda TANG Lai-fong	任期：2011年1月1日至2012年8月31日 Appointment from 1 January 2011 to 31 August 2012
委員 Member	黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-yea	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃碧雲博士 Dr Helena WONG Pik-wan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃德蘭女士 Miss Mary Teresa WONG Tak-lan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	葉振都先生 Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	鄭承隆先生 Mr Edwin CHENG Shing-lung	任期：2012年1月1日起 Since 1 January 2012
委員 Member	鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	任期：2012年1月1日起 Since 1 January 2012

監警會內務會議出席紀錄

IPCC Members' Attendance at the IPCC In-house Meeting

日期：2011年4月至2012年3月

Date: April 2011 to March 2012

	19 May	11 Aug	3 Nov	17 Jan
主席Chairman				
翟紹唐先生 · SC · JP Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	●	●	●	●
副主席Vice-Chairmen				
李國麟議員 · SBS · JP Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP	○	●	●	●
林大輝議員 · SBS · JP Dr the Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	●	●	●	●
石禮謙議員 · SBS · JP The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP	●	●	●	●
委員Members				
阮陳淑怡博士 Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye	○	●	●	N.A.
林志傑醫生 · BBS · MH Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH	●	●	●	●
張妙嫦女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung	○	●	○	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
張仁良教授 · BBS · JP Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP	●	○	●	●
方敏生女士 · BBS · JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	●	●	●
吳克儉先生 · SBS · JP Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	●	●	●	●
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	○	●	●
鄭經翰先生 · GBS · FHKIE · JP Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	●	●	●	●
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	●	●	●	○
方文雄先生 · BBS · JP Mr David FONG Man-hung, BBS, JP	○	●	○	○
葉成慶先生 · JP Mr IP Shing-hing, JP	●	●	●	○
劉玉娟女士 Ms LAU Yuk-kuen	●	●	●	●
梁繼昌先生 Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong	●	●	●	●
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	●	●	●	●
鄧麗芳女士 Miss Belinda TANG Lai-fong	●	○	○	○
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	●	●	●	●
黃碧雲博士 Dr Helena WONG Pik-wan	●	●	○	○
黃德蘭女士 Miss Mary Teresa WONG Tak-lan	●	○	●	●
葉振都先生 · BBS · MH · JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	●	●
鄭承隆先生 (2012年1月起委任) Mr Edwin CHENG Shing-lung (since January 2012)	N.A.	N.A.	N.A.	●
鍾偉雄先生 (2012年1月起委任) Mr Gerard CHUNG Wai-hung (since January 2012)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席attended ○ 缺席not attended N.A.— 不適用 not a Member of the meeting/not being invited

監警會和投訴警察課聯席會議出席紀錄

IPCC Members' Attendance at Joint IPCC/CAPO Meeting

日期：2011年4月至2012年3月

Date: April 2011 to March 2012

	9 Jun	1 Sep	19 Dec	2 Mar
主席Chairman				
翟紹唐先生 · SC · JP Mr JAT Sew-Tong, SC, JP	●	●	●	●
副主席Vice-Chairmen				
李國麟議員 · SBS · JP Dr Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP	●	●	●	●
林大輝議員 · SBS · JP Dr the Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	●	●	○	●
石禮謙議員 · SBS · JP The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP	●	○	●	○
委員Members				
阮淑怡博士 Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye	○	○	●	N.A.
林志傑醫生 · BBS · MH Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH	●	●	●	●
張妙嫦女士 Ms Emily CHEUNG Mui-seung	●	●	○	N.A.
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
張仁良教授 · BBS · JP Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP	●	●	●	●
方敏生女士 · BBS · JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	●	●	●
吳克儉先生 · SBS · JP Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP	●	○	●	●
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	○	●	●
鄭經翰先生 · GBS · FHKIE · JP Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	●	○	●	●
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	○	●	●	●
方文雄先生 · BBS · JP Mr David FONG Man-hung, BBS, JP	●	○	○	○
葉成慶先生 · JP Mr IP Shing-hing, JP	●	●	●	●
劉玉娟女士 Ms LAU Yuk-kuen	●	●	●	●
梁繼昌先生 Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong	●	●	○	○
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	○	●	●	○
鄧麗芳女士 Miss Belinda TANG Lai-fong	○	○	○	○
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	●	●	○	●
黃碧雲博士 Dr Helena WONG Pik-wan	●	●	●	●
黃德蘭女士 Miss Mary Teresa WONG Tak-lan	●	●	○	●
葉振都先生 · BBS · MH · JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	○	●
鄭承隆先生 (2012年1月起委任) Mr Edwin CHENG Shing-lung (since January 2012)	N.A.	N.A.	N.A.	●
鍾偉雄先生 (2012年1月起委任) Mr Gerard CHUNG Wai-hung (since January 2012)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席attended ○ 缺席not attended N.A. — 不適用 Not Applicable

專責委員會

Sub-Committees

監警會委員分為四個小組，審核投訴警察課提交的調查報告。此外，監警會就不同工作範疇設立了三個專責委員會，更有效地履行職能。

Members of the IPCC are divided into four groups to examine the investigation reports submitted by CAPO. The IPCC has also set up three Committees so as to perform its functions more efficiently.

三個專責委員會的職權範圍和成員名單如下：

The members and terms of reference of the three Committees are as follows:

嚴重投訴個案委員會 Serious Complaints Committee

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (a) 訂定準則，用以界定應受委員會監察的嚴重個案； (b) 研究和制定監察嚴重投訴個案的特別程序； (c) 研究是否需要尋求外間的專業意見或服務，協助審核嚴重投訴個案； (d) 審核嚴重投訴個案的調查結果，並向主席提出建議； (e) 提出委員會認為適當並與監察嚴重投訴個案有關的任何事項，供監警會考慮。 | <ul style="list-style-type: none"> (a) To determine the criteria of serious cases that should come under the monitoring of the Committee; (b) To examine and determine special procedures for monitoring serious complaints; (c) To examine the need to seek outside professional advice or services to facilitate the scrutiny of complaint cases; (d) To examine the findings of serious complaint cases after investigations have been completed, and put forward recommendations to the Chairman; (e) To put forward any issues in relation to the monitoring of serious complaint cases for the IPCC's deliberation, as the Committee deems appropriate. |
|--|--|

成員

Membership

主席

Chairman

石禮謙議員，SBS，JP

The Hon Abraham SHEK Lai-him, SBS, JP

委員

Members

李國麟議員，SBS，JP

Dr the Hon Joseph LEE Kok-long, SBS, JP

張達明先生

Mr Eric CHEUNG Tat-ming

張仁良教授，BBS，JP

Professor Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP

陳培光醫生

Dr CHAN Pui-kwong

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP (至2012年1月)

Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP (till January 2012)

* 馬恩國先生 (由2011年9月至2012年4月)

* Mr Lawrence MA Yan-kwok (from September 2011 to April 2012)

葉成慶先生，JP

Mr IP Shing-hing, JP

劉玉娟女士

Ms LAU Yuk-kuen

* 馬學嘉博士 (由2011年9月至2012年1月)

* Dr Carol MA Hok-ka (from September 2011 to January 2012)

鄧麗芳女士

Miss Belinda TANG Lai-fong

黃碧雲博士

Dr Helena WONG Pik-wan

葉振都先生，BBS，MH，JP

Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP

鄭承隆先生 (由2012年1月起)

Mr Edwin CHENG Shing-lung (since January 2012)

* 特別參與嚴重投訴個案委員會協助處理副總理訪港相關投訴工作的委員

* Members who joined Serious Complaints Committee's work for handling complaints related to Vice-Premier's visit

管理委員會 Management Committee

- | | |
|--|--|
| <p>(a) 監督監警會秘書處的主要工作；</p> <p>(b) 審議和批准：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 周年預算的任何改動； • 高級審核主任/高級經理或以下級別僱員的委任、停職及終止僱用； • 對監警會服務有所影響的主要行政事宜； • 估計價值港幣50,000元或以上或涵蓋新項目範疇的擬訂新合約，但不包括宣傳及意見調查委員會權限內的合約或活動； <p>(c) 提出委員會認為適當的任何行政及管理事宜，供監警會考慮。</p> | <p>(a) To oversee major areas of work of the IPCC Secretariat;</p> <p>(b) To consider and approve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Any change to the annual budget; • The appointment, interdiction from duty, and termination of employment of employees at or below Senior Vetting Officer/Senior Manager ranks; • Key administrative matters that affect the service of the IPCC; • Proposed new contracts with estimated value at or above HK\$50,000 or covering a new area of activity, with the exception of those contracts or activities that come under the purview of the Publicity and Survey Committee; <p>(c) To put forward any administrative or management issues for the Council's deliberation as the Committee deems appropriate.</p> |
|--|--|

成員

主席

吳克儉先生，SBS，JP (至2012年6月)
葉成慶先生，JP (由2012年7月起)

委員

翟紹唐 資深大律師，JP
林志傑醫生，BBS，MH
鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP
馬恩國先生
方文雄先生，BBS，JP
黃德蘭女士
鄭承隆先生 (由2012年1月起)

Membership

Chairman

Mr Eddie NG Hak-kim, SBS, JP (till June 2012)
Mr Ip Shing-hing, JP (since July 2012)

Members

Mr JAT Sew-Tong, SC, JP
Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH
/r Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP
Mr Lawrence MA Yan-kwok
Mr David FONG Man-hung, BBS, JP
Miss Mary Teresa WONG Tak-lan
Mr Edwin CHENG Shing-lung (since January 2012)

宣傳及意見調查委員會 **Publicity and Survey Committee**

- | | |
|--|---|
| <p>(a) 審議可提升監警會形象和讓市民加深認識監警會的措施；</p> <p>(b) 審議和批准已編入預算的宣傳及相關活動，包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 宣傳物品的內容和設計，例如年報、網頁、短片、刊物和其他宣傳品； • 推展宣傳活動； • 挑選和委聘承辦商協助推展有關計劃； <p>(c) 審議和批准推展已編入預算的意見調查工作，以及挑選和委聘承辦商協助推展有關工作；</p> <p>(d) 監察(b)和(c)項所載計劃的進度和質素；</p> <p>(e) 審議年度宣傳計劃並就計劃提出意見，供監警會考慮；</p> <p>(f) 提出委員會認為適當並與宣傳有關的任何事宜，供監警會考慮。</p> | <p>(a) To consider measures that could enhance the image and public understanding of the IPCC;</p> <p>(b) To consider and approve publicity-related activities that have been budgeted for, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the content and design of publicity materials such as annual reports, websites, videos, publications and other promotional materials; • the launching of publicity activities; • the selection and commissioning of contractors to assist in such projects; <p>(c) To consider and approve the launching of surveys that have been budgeted for, and the selection and commissioning of contractors to assist in such projects;</p> <p>(d) To monitor the progress and quality of the projects in (b) and (c);</p> <p>(e) To consider and advise on an annual publicity plan for the IPCC's consideration;</p> <p>(f) To put forward any publicity-related issues for the IPCC's consideration as the Committee deems appropriate.</p> |
|--|---|

成員

主席

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP

委員

林大輝議員，SBS，JP

阮陳淑怡博士 (至2011年12月)

張妙嫦女士 (至2011年12月)

方敏生女士，BBS，JP

馬學嘉博士

黃碧雲博士

黃幸怡女士

葉振都先生，BBS，MH，JP

鄭承隆先生 (由2012年1月起)

Membership

Chairman

Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP

Members

Dr the Hon LAM Tai-fai, SBS, JP

Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye (till December 2011)

Ms Emily CHEUNG Mui-seung (till December 2011)

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

Dr Carol MA Hok-ka

Dr Helena WONG Pik-wan

Miss Sandy WONG Hang-ye

Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP

Mr Edwin CHENG Shing-lung (Since January 2012)

工作小組 Working Group

監警會和投訴警察課在2010成立了一個工作小組，著力研究一個更有效率的機制，用以依據投訴性質作分流處理，以便加快處理調查投訴個案的效率。

The IPCC and CAPO established a working group in 2010 to come up with a more efficient system of sorting complaints in order to enhance efficiency in investigating complaint cases.

成員

監警會方召集人

方敏生女士，BBS，JP

委員

阮陳淑怡博士 (至2011年12月)

張達明先生

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP
(至2011年12月)

葉成慶先生，JP

梁繼昌先生

Membership

IPCC Convener

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

Members

Dr Helena YUEN CHAN Suk-ye (till December 2011)

Mr Eric CHEUNG Tat-ming

Mr Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP
(till December 2011)

Mr IP Shing-hing, JP

Mr Kenneth LEUNG Kai-cheong

觀察員

Observers

在觀察員計劃之下，保安局局長會委任合適人士出任監警會觀察員，協助監警會觀察投訴警察課處理和調查須匯報投訴的方式。報告期內監警會觀察員的名單如下：

Under the Observers Scheme, the Secretary for Security may appoint such persons as he thinks fit as IPCC Observers to assist the Council in observing the manner in which CAPO handles and investigates Reportable Complaints. The following is a list of Observers in the current reporting period:

觀察員名單 Name of Observers	
湛家雄先生，BBS，MH，JP	Mr Daniel CHAM Ka-hung, BBS, MH, JP
陳煒文博士，JP	Dr Raymond CHAN, JP
陳耀星先生，SBS，JP	Mr Star CHAN lu-seng, SBS, JP
陳家偉先生	Mr CHAN Ka-wai
陳國旗先生，BBS*	Mr Jacky CHAN Kwok-kai, BBS*
陳理誠工程師，JP	Ir William CHAN Lee-shing, JP
陳文宜女士	Miss Grace CHAN Man-yeet
陳文佑先生	Mr Henry CHAN Man-yu
陳茂強先生	Mr Haydn CHAN Mou-keung
陳榮濂先生，JP*	Mr William CHAN Wing-lim, JP*
陳仁川女士*	Ms CHAN Yan-chuen*
陳若瑟先生，BBS	Mr Joseph CHAN Yuek-sut, BBS
周沁女士 ##	Ms CHAU Sum ##
鄭阮培恩女士	Mrs Betty CHENG YUEN Pui-yan
鄭承隆先生 ^	Mr Edwin CHENG Shing-lung ^
張焯堯先生 #	Mr Charles CHEUNG Cheuk-yiu #
張錫容女士*	Ms CHEUNG Sik-yung*
張翼雄先生 #	Mr Jackie CHEUNG Yick-hung #
莊創業先生 #	Mr CHONG Chong-yip #
周浩鼎先生	Mr Holden CHOW Ho-ding
周錦祥先生，MH	Mr CHOW Kam-cheung, MH
周奕希先生，BBS，JP	Mr CHOW Yick-hay, BBS, JP
蔡鳳萍女士 #	Miss Abril CHOY Fung-peng #
朱國樑先生	Mr CHU Kwok-leung

觀察員名單 Name of Observers	
朱德榮先生 #	Mr CHU Tak-wing #
方平先生，JP	Mr FONG Ping, JP
何綺蓮女士	Ms Elaine HO Yee-lin
許嘉灝先生，BBS，MH	Mr HUI Ka-hoo, BBS, MH
熊璐珊女士*	Ms Lusan HUNG Lo-shan *
簡志豪先生，BBS，MH	Mr KAN Chi-ho, BBS, MH
高錦祥先生，BBS，MH	Mr KO Kam-cheung, BBS, MH
高佩璇女士	Ms KO Pui-shuen
江子榮先生，MH，JP	Mr James KONG Tze-wing, MH, JP
顧明仁博士，MH	Dr Charles KOO Ming-yan, MH
關治平工程師，JP	Ir Edgar KWAN, JP
郭靜韻女士	Miss Mable KWOK Ching-wan
郭永強先生，MH	Mr KWOK Wing-keung, MH
龔靜儀女士	Miss Athena KUNG Ching-ye
羅競成先生，MH #	Mr LAW King-shing, MH #
黎樹濠先生，BBS，MH，JP	Mr Patrick LAI Shu-ho, BBS, MH, JP
黎達生先生，MH，JP	Mr David LAI Tat-sang, MH, JP
林亦有先生，BBS，MH，JP	Mr Billy LAM Chek-yau, BBS, MH, JP
林建高先生，MH**	Mr Stewart LAM Kin-ko, MH**
林桂蘭女士*	Ms Julia LAM Kwai-lan *
林國強先生	Mr LAM Kwok-keung
林貝聿嘉女士，GBS，JP*	Mrs Peggy LAM PEI Yu-dja, GBS, JP*
林錫光先生，MH	Mr LAM Sek-kong, MH
林德亮先生，MH，JP	Mr LAM Tak-leung, MH, JP
劉佩芝女士	Miss Julia LAU Pui-g
劉月容博士	Dr Ellen LAU Yuet-yung
劉偉章先生	Mr Peter LAU Wai-cheung
李冠美女士 #	Ms LEE Koon-mei #
李德權先生	Mr LEE Tak-kuen
李偉恩女士*	Miss Susanna LEE Wai-yan *
李永年博士	Dr Francis LEE Wing-lin
李月民先生，MH	Mr LEE Yuet-man, MH
梁志培先生	Mr LEUNG Chi-pui
梁芙詠女士，BBS，MH	Ms LEUNG Fu-wing, BBS, MH
梁皓鈞先生，MH #	Mr LEUNG Ho-kwan, MH #

觀察員名單 Name of Observers

梁秀志先生 · JP	Mr LEUNG Sau-chi, JP
梁秀清女士 #	Ms Martha LEUNG Sau-ching #
梁兆棠先生	Mr LEUNG Siu-tong
李紫媚博士	Dr Jessica LI Chi-mei
李漢雄先生 · MH · JP	Mr LI Hon-hung, MH, JP
李婉華女士	Ms Rainbow LI Yuen-wah
廖啟明醫生	Dr LIU Kai-ming
廖金鳳女士	Miss Iris LIU Kam-fung
廖珮珊女士 ##	Ms LIU Pui-shan ##
羅孔君女士	Miss LO Jane Curzon
盧錦華先生 · MH · JP	Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP
羅世光先生 · MH	Mr LO Sai-kwong, MH
盧子安先生	Mr LO Tze-on
盧永文先生 · JP	Mr Lawrence LO Wing-man, JP
羅仁禮先生 · JP	Mr LO Yan-lai, JP
呂明華博士 · SBS · JP	Dr LUI Ming-wah, SBS, JP
馬盧金華女士	Mrs Virginia MA LO Kam-wah
莫仲輝先生 · MH	Mr Rex MOK Chung-fai, MH
Mr MOTWANI Raj Sital · BBS · JP	Mr MOTWANI Raj Sital, BBS, JP
吳錦津先生 · MH · JP	Mr Stephen NG Kam-chun, MH, JP
顏少倫先生	Mr NGAN Siu-lun
彭長緯先生 · BBS · JP	Mr Thomas PANG Cheung-wai, BBS, JP
彭桓基先生	Mr PANG Woon-kei
彭玉榮先生 · JP*	Mr Joseph PANG Yuk-wing, JP*
龐創先生 · BBS · JP	Mr Edward PONG Chong, BBS, JP
卜坤乾先生	Mr PUK Kwan-kin
蘇麗珍女士 · MH	Ms SO Lai-chun, MH
蘇慧賢女士	Ms Herdy SO Wai-yin
司徒建華先生 #	Mr SZETO Kin-wa #
戴依雯女士*	Miss Candy TAI Yee-man *
譚國僑先生 · MH · JP	Mr TAM Kwok-kiu, MH, JP
譚兆炳先生	Mr George TAM Siu-ping
鄧振強先生 · MH · JP	Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP
鄧廣成先生	Mr TANG Kwong-shing
鄧珮頤女士	Miss TANG Pui-yee

觀察員名單 Name of Observers	
陶嘉穎女士 #	Miss Alice TO Kar-wing #
湯修齊先生	Mr Henry TONG Sau-chai
謝禮良先生，MH	Mr Jimmy TSE Lai-leung, MH
謝永齡博士，MH	Dr John TSE Wing-ling, MH
徐福樂醫生	Dr Michael TSUI Fuk-sun
尹志強先生，BBS，JP	Mr Aaron WAN Chi-keung, BBS, JP
溫國雄先生	Mr Joseph WAN Kwok-hung
王津先生，BBS，JP	Mr Justein WONG Chun, BBS, JP
王振宇教授	Prof WONG Chun-yu
王金文女士	Ms Joan WONG Kam-man
黃健興先生 #	Mr WONG Kin-hing #
黃建彬先生，MH	Mr WONG Kin-pan, MH
黃江天博士	Dr James WONG Kong-tin
黃永灝工程師，JP	Ir Billy WONG Wing-hoo, JP
王婉芝女士	Miss WONG Yuen-chi
黃月華女士	Ms Vienna WONG Yuet-wah
胡楚南先生，JP	Mr WU Chor-nam, JP
吳萬強先生，BBS，MH	Mr John WU Man-keung, BBS, MH
楊志偉先生，MH	Mr Edwin YEUNG Chi-wai, MH
楊學明牧師	Rev David YEUNG Hok-ming
楊耀忠先生，BBS，JP ##	Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP ##
葉永成先生，BBS，MH，JP	Mr David YIP Wing-shing, BBS, MH, JP
葉曜丞先生，MH*	Mr Chris YIP Yiu-shing, MH*
楊艾文先生	Mr Simon YOUNG Ngai-man
阮陳寶馨女士	Mrs YUEN CHAN Po-hing
翁志明先生，MH	Mr YUNG Chi-ming, MH
翁國忠先生	Mr Roger YUNG Kwok-chung

Newly appointed on 1 April 2011

2011年4月1日新任命

Newly appointed on 1 September 2011

2011年9月1日新任命

** Passed away in May 2011

2011年5月去世

* Retired on 1 September 2011

2011年9月1日退休

^ Became IPCC Member on 1 January 2012

2012年1月1日獲委任為監警會委員

Total number of Observers on 31 March 2012 was 109

截至2012年3月31日監警會共有109名觀察員

監警會秘書處

IPCC Secretariat

監警會由一個全職的秘書處支援。秘書處由一名秘書長領導，2011/12年編制共有36名職員。秘書處的主要職責是協助委員審核投訴個案的調查報告和推廣委員會的工作。

The IPCC is supported by a full-time Secretariat, headed by a Secretary-General, with a total of 36 staff in 2011/12. The major function of the Secretariat is to assist Council Members in examining complaint investigation reports and in promoting the work of the IPCC.

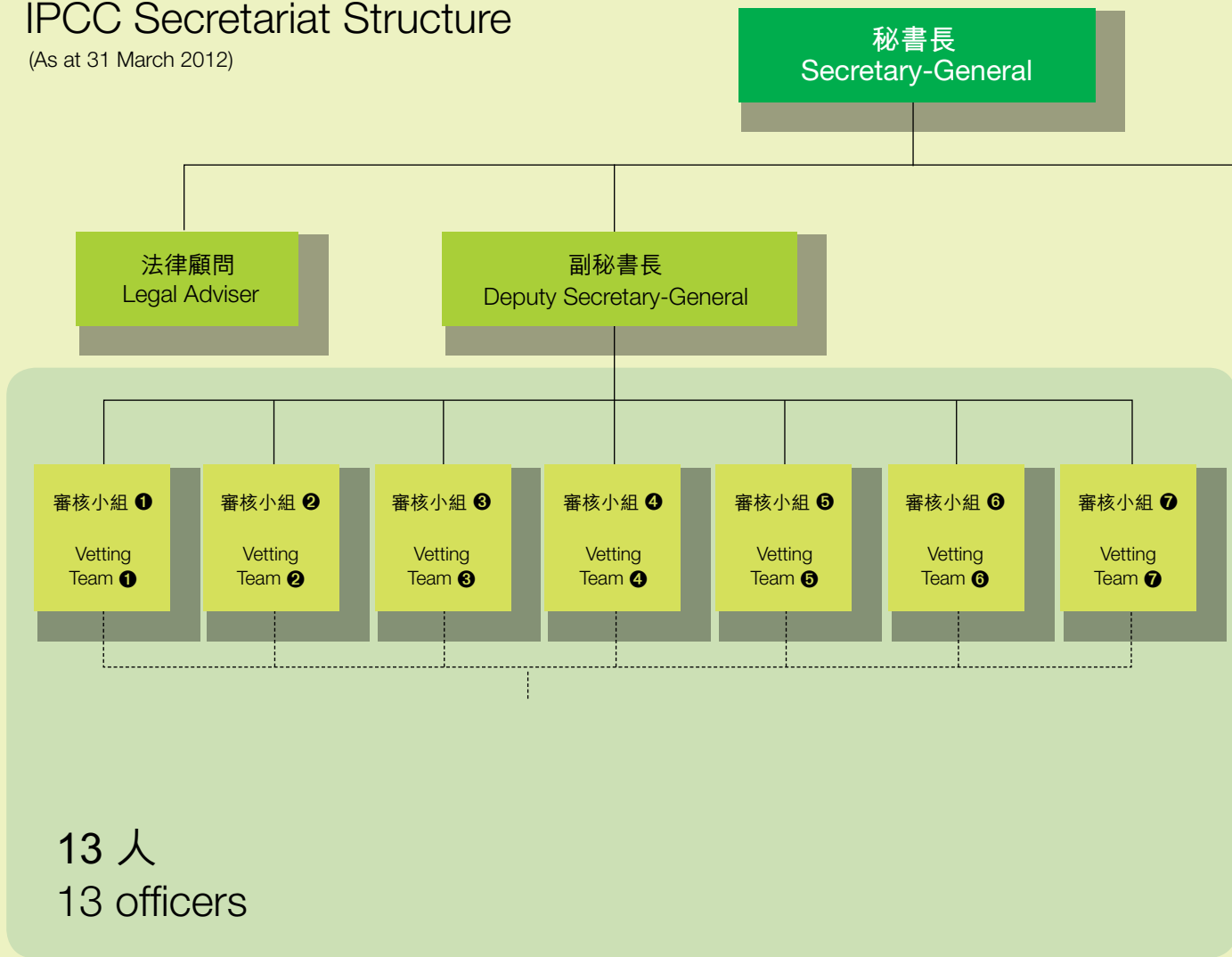
隨著監警會成為法定機構，監警會在年內

Since the IPCC became a statutory body it has recruited all its own staff, replacing the seconded civil servants who formerly

監警會秘書處架構圖 (2012年3月31日)

IPCC Secretariat Structure

(As at 31 March 2012)



已聘請自己的員工，全數取代由政府借調的公務員，比原來預計於2012年5月底（即法定監警會成立三周年）完成的目標提早完成。

監警會秘書處截至2012年3月31日的組織圖如下：

worked at the Secretariat. This process was completed earlier than the anticipated May 2012 timeline (the third anniversary of the IPCC becoming a statutory body)

The organisational chart of the IPCC Secretariat, as of 31 March 2012, is as below:

